Porównanie tłumaczeń Przysłów 4:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nabywaj mądrości, nabywaj rozumu!\* Nie zapominaj i nie unikaj moich mów![[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nabywaj mądrości, nabywaj rozumu! Nie zapominaj, nie unikaj moich mów! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zdobywaj mądrość, zdobywaj roztropność; nie zapominaj i nie odstępuj od słów moich ust. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nabywaj mądrości, nabywaj roztropności; nie zapominaj, ani się uchylaj od powieści ust moich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Osiągni mądrość, osiągni roztropność, nie zapominaj ani się odchylaj od słów ust moich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nabywaj mądrości, nabywaj rozsądku, nie zapominaj, nie zbaczaj od słów ust moich. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nabywaj mądrości, nabywaj rozumu! Nie zapominaj słów moich ust i nie uchylaj się od nich! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zdobywaj mądrość, dąż do zrozumienia, nie zapominaj, nie lekceważ moich słów! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zdobywaj mądrość i umiejętność, nie zwlekaj, nie odstępuj od moich rad! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Osiągnij mądrość, osiągnij rozwagę, nie zapominaj o nich i nie odstępuj od słów ust moich! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бережи заповіді, не забудь, ані не оставляй мови моїх уст, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nabieraj mądrości, nabieraj roztropności; nie zapominaj i nie odstępuj od słów moich ust. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nabywaj mądrości, nabywaj zrozumienia. Nie zapominaj wypowiedzi moich ust i nie odwracaj się od nich. |

1. 1) Nabywaj mądrości, nabywaj rozumu : brak w G. [↑](#footnote-ref-2)